

*О. И. Беляев*

*МГУ, Москва — ИЯз РАН, Москва*

## **ЦЕЛЕВЫЕ КОНСТРУКЦИИ ОБРАЗА ДЕЙСТВИЯ В ДЖАЛГАНСКОМ ТАТСКОМ**

Доклад<sup>1</sup> посвящен необычному случаю грамматикализации показателя образа действия и цели в митаги-джалганском языке (юго-западно-иранский). Татоидные языки были некогда широко распространены среди мусульман южного Дагестана, однако на сегодняшний день сохранились лишь в сс. Митаги, Митаги-Казмаляр, Джалган и Нижний Джалган. Данные лексикостатистики показывают, что речь этих сел следует рассматривать как самостоятельный язык, отличный как от джуури (горско-еврейского), так и от языков татов-мусульман Азербайджана [Коруаков 2022]. Настоящее исследование основано на данных, собранных в с. Нижний Джалган в июле 2023 г.

Одним из основных показателей стандарта сравнения (о терминологии см. [Haspelmath et al. 2017]) в симулятивных и эквативных конструкциях в джалганском является *vari / varne*, присоединяющийся к стандарту справа (1)–(2). Стандарт может быть выражен нефинитной клаузой с глаголом в форме причастия, в том числе в симулятивной конструкции (simulation, [Treis 2017: 101–102]) (3).

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено при поддержке гранта РФФ № 22-18-00528 «Связь пропозициональных единиц в предложении и в тексте: семантика и пути грамматикализации». Материал собран в июле 2023 г. в ходе экспедиции в Дербентский район Республики Дагестан. Я благодарен всем носителям, предоставившим языковые данные, в особенности Н. К. Асланову и Г. К. Аслановой, а также М. Сулейманову, Ю. В. Синицыной, И. А. Хомченковой и Ю. Б. Корякову за ценные замечания. Все ошибки — на моей совести.

Особый интерес представляет употребление *vari* в целевых конструкциях (4). В этом случае достижение цели обязательно должно быть связано с определенным способом выполнения действия в главной клаузе; в тех случаях, когда достижению цели служит сам факт выполнения действия, *vari* употребить нельзя (5).

Для других татских языков подобные показатели не описаны. Зафиксирован лишь один пример на *-vori* в значении ‘как только’ в ширванском [Suleymanov 2020: 331].

Диахронический источник *vari* не до конца понятен. По своей внутренней форме это дериват на *-i/-ne* от основы с суффиксом *\*-var*, который в джалганском отсутствует. В родственных языках есть суффикс *-vâr*, который восходит к глаголу ‘нести’ (*\*-bâr*) и имеет проприетивное значение, ср. перс. *omid-vâr* ‘имеющий надежду’. В некоторых словах, однако, прослеживается (в современном языке непродуктивное) сравнительное значение: перс. *šâh-vâr* ‘царственный’ [Lazard 1957: 267]. Для кабульского дари в [Farhâdi 1955: 113] описывается «суффикс сходства с обстоятельственным значением» *-wâre/-wârê*; кроме того, Д. Пастор указывает на схожие употребления *-vâr* в разговорном тегеранском персидском [Pastor 2023] и в хазарейском языке (л. с.). Эти разрозненные факты указывают на то, что этот показатель в такой функции, вероятно, встречается чаще, чем принято считать; однако данных для точного описания его дистрибуции в иранских языках пока недостаточно.

Можно предположить следующий сценарий развития *vari* в джалганском: проприетив (адъективная деривация) → симилиатив (образ действия) → цель. Ни один из этих переходов в типологической литературе в чистом виде не засвидетельствован. Полисемия цели и образа действия довольно распространена [Kuteva et al. 2019: 400–401], однако такие показатели часто имеют также другие функции, в частности, используются как комплементаризеры, что может быть промежуточным звеном в их развитии [Greis 2017: 119]. В джалганском, однако, *vari* не может употребляться как комплементаризер (6); на связь с образом действия указывает также семантический эффект в (4)–(5). Таким образом, мы имеем дело с первым надежно установленным случаем развития целевого значения из конструкции образа действия.

### Примеры

- (1) *u tu-xund-e quş=vāri / quş=vārne*  
 тот EVT-петь<sub>2</sub>-IPFV[3SG] соловей=SIM соловей=SIM  
 ‘Он поет как соловей.’
- (2) *peleng=vāri bir-e-y quwat-i*  
 лев=SIM быть<sub>2</sub>-PRF-3SG сила-ADJ  
 ‘Он был сильный как лев.’
- (3) *e= oyri hūkümet omor-e=wāri u*  
 ABL другой государство приходить<sub>2</sub>-PTCP=SIM тот  
*çuq doşt-e-y*  
 (говорить) иметь<sub>2</sub>-PRF-3SG  
 ‘Он разговаривал так, как будто приехал из другой страны.’
- (4) *te pāna bir-am, men=e ne-dir-e=wāri*  
 я укрытие быть<sub>2</sub>-PRF.1SG я=OBL NEG-видеть<sub>2</sub>-PTCP=SIM  
 ‘Я спрятался (так), чтобы меня не увидели.’
- (5) *be tukun raft-am nu*  
 LOC магазин идти<sub>2</sub>-PRF.1SG хлеб  
*bey=xir-e / \*xir-e=wāri*  
 PURP=покупать<sub>2</sub>-PTCP покупать<sub>2</sub>-PTCP=SIM  
 ‘Я пошел в магазин (\*так), чтобы купить хлеб.’
- (6) *ali fikir mi-st-em-bü xari*  
 А. мысль EVT-делать<sub>2</sub>-IPFV-PST[3SG] земля  
*düz=ü / \*düz bir-e=wāri*  
 плоский=3SG плоский быть<sub>2</sub>-PTCP=SIM  
 ‘Али думал, будто земля плоская.’

### Список условных сокращений

<sub>2</sub> — вторая глагольная основа; 1, 3 — 1, 3-е лицо; ABL — аблатив; ADJ — адъективная деривация; EVT — «эвентуальный» показатель (eventual, [Authier 2012; Suleymanov 2020]); IPFV — имперфектив; LOC — локатив; NEG — отрицание; OBL — косвенный падеж; PRF — перфект; PST — прошедшее время; PTCP — причастие; PURP — цель; SG — единственное число; SIM — симилятив.

## Литература

- Authier 2012 — G. Authier. Grammaire juhuri, ou judéo-tat, langue iranienne des Juifs du Caucase de l'Est. Wiesbaden: Reichert, 2012.
- Farhâdi 1955 — A. Farhâdi. Le persan parlé en Afghanistan: grammaire du Kâboli. Paris: Klincksieck, 1955.
- Haspelmath et al. 2017 — M. Haspelmath et al. Equative constructions in world-wide perspective // Y. Treis, M. Vanhove (eds.). Similative and equative constructions: A cross-linguistic perspective. Amsterdam: John Benjamins, 2017. P. 9–32.
- Koryakov 2022 — Yu. B. Koryakov. Derbent-area Tatic: sociolinguistics and affiliation. Presentation at HSE ConLab seminar, 04.10.2022.
- Kuteva et al. 2019 — T. Kuteva, B. Heine, B. Hong, H. Long, H. Narrog, S. Rhee. World lexicon of grammaticalization. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2019.
- Lazard 1957 — G. Lazard. Grammaire du persan contemporain. Paris: Klincksieck, 1957.
- Pastor 2023 — D. Pastor. Le persan du XXIe siècle: Études de la langue vernaculaire. Thèse de doctorat. École Normale Supérieure, Paris, 2023.
- Suleymanov 2020 — M. Suleymanov. A grammar of Şirvan Tat. Wiesbaden: Reichert, 2020.
- Treis 2017 — Y. Treis. Similative morphemes as purpose clause markers in Ethiopia and beyond // Y. Treis, M. Vanhove (eds.). Similative and equative constructions: A cross-linguistic perspective. Amsterdam: John Benjamins, 2017. P. 91–142.